



Wie man eine SEPA-Überweisung ausfüllt

How to fill out a SEPA Bank Transfer

Bitte tragen Sie hier den Namen des Zahlungsempfängers ein.
Please enter here the name of the payee.

Bitte tragen Sie hier die 16-stellige IBAN (international bank account number) des Zahlungsempfängers ein.
Please enter here the 16-digit IBAN (international bank account number) of the payee.

Bitte tragen Sie hier den SWIFT/BIC-Code des Zahlungsempfängers ein.
Please enter here the SWIFT / BIC code of the payee.

Bitte tragen Sie hier Ihren Namen ein.
Please enter your name here.

SEPA-Überweisung

Für Überweisungen in Deutschland, in andere EU-/EWR-Staaten und in die Schweiz in Euro.
Bitte Meldepflicht gemäß Außenwirtschaftsordnung beachten!

Angaben zum Zahlungsempfänger: Name, Vorname/Firma (max. 27 Stellen, bei maschineller Beschriftung max. 35 Stellen)

IBAN

BIC des Kreditinstituts/Zahlungsdienstleisters (8 oder 11 Stellen)

SEPA-Überweisung €

Betrag: Euro, Cent

Kunden-Referenznummer – Verwendungszweck, ggf. Name und Anschrift des Zahlers – (nur für Zahlungsempfänger)

noch Verwendungszweck (insgesamt max. 2 Zeilen à 27 Stellen, bei maschineller Beschriftung max. 2 Zeilen à 35 Stellen)

Angaben zum Kontoinhaber: Name, Vorname/Firma, Ort (max. 27 Stellen, keine Straßen- oder Postfachangaben)

IBAN

D E

16

Datum

Unterschrift(en)

SEPA

Bitte tragen Sie hier den zu überweisenden Betrag ein.
Please enter here the amount to be transferred.

Bitte tragen Sie hier den Verwendungszweck (z.B. Rechnungsnummer, Auftragsnummer oder Kundennummer) ein.
Please enter here the reason for payment (for example, invoice number, order number or customer number).

Bitte tragen Sie hier Ihre 16-stellige IBAN -(international bank account number) ein.
Please enter here your 16-digit IBAN IBAN (international bank account number).

Bitte unterschreiben Sie die Überweisung hier.
Please sign the bank transfer here.

Bitte tragen Sie hier das heutige Datum ein.
Please enter the current date here.

Bitte beachten Sie: Überweisungen in Euro in Staaten außerhalb der Europäischen Union bzw. des Europäischen Wirtschaftsraums (derzeit 31 Länder*) können mit einem „Zahlungsauftrag im Außenwirtschaftsverkehr“ beauftragt werden. Darüber hinaus kann der „Zahlungsauftrag im Außenwirtschaftsverkehr“ auch für Überweisungen in Fremdwährung genutzt werden.

*EWR-Staaten: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich von Großbritannien und Nordirland, Zypern.

Please note: Bank transfers in euros to countries outside of the European Union or the European Economic Area (currently 31 countries *) can be authorized with a "foreign trade payment order". In addition, the "foreign trade payment order" can also be used for bank transfers in foreign currency.

* EEA countries: Belgium, Bulgaria, Denmark, Germany, Estonia, Finland, France, Greece, Ireland, Iceland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Austria, Poland, Portugal, Romania, Sweden, Slovakia, Slovenia, Spain, Czech Republic, Hungary, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Cyprus.



Cómo rellenar una transferencia SEPA

Как правильно заполнить форму денежного перевода SEPA

Por favor, escriba aquí el nombre del beneficiario.

Укажите фамилию получателя платежа.

Introduzca aquí las 16 cifras del número IBAN (Código internacional de Cuenta Bancaria) del beneficiario.

Укажите 16-значный номер IBAN (международный номер банковского счета) получателя платежа.

Por favor, introduzca aquí el código SWIFT/BIC del beneficiario.

Укажите фамилию получателя платежа.

Por favor, introduzca aquí su nombre.

Укажите свою фамилию.

SEPA-Überweisung

Für Überweisungen in Deutschland, in andere EU-/EWR-Staaten und in die Schweiz in Euro.
Bitte Meldepflicht gemäß Außenwirtschaftsordnung beachten!

Angaben zum Zahlungsempfänger: Name, Vorname/Firma (max. 27 Stellen, bei maschineller Beschriftung max. 35 Stellen)

IBAN

BIC des Kreditinstituts/Zahlungsdienstleisters (8 oder 11 Stellen)

SEPA-Überweisung €

Betrag: Euro, Cent

Kunden-Referenznummer – Verwendungszweck, ggf. Name und Anschrift des Zahlers – (nur für Zahlungsempfänger)

noch Verwendungszweck (insgesamt max. 2 Zeilen à 27 Stellen, bei maschineller Beschriftung max. 2 Zeilen à 35 Stellen)

Angaben zum Kontoinhaber: Name, Vorname/Firma, Ort (max. 27 Stellen, keine Straßen- oder Postfachangaben)

IBAN

D E

16

Datum

Unterschrift(en)

SEPA

Por favor, indique aquí el importe que desea transferir.

Укажите сумму перевода.

Por favor, especifique aquí el concepto (p. ej. número de factura, número de pedido o número de cliente).

Укажите назначение платежа (например, номер счета, номер заказа или номер клиента).

Introduzca aquí las 16 cifras de su número IBAN (Código internacional de Cuenta Bancaria).

Укажите свой 16-значный номер IBAN (международный номер банковского счета).

Por favor, firme aquí la transferencia.

Подпишите форму денежного перевода.

Por favor, indique aquí la fecha actual.

Укажите сегодняшнее число.

A tener en cuenta: Las transferencias en euros entre estados fuera de la Unión Europea o del Espacio Económico Europeo (actualmente 31 países*) pueden realizarse mediante una "orden de pago transfronteriza". Además, la "orden de pago transfronteriza" puede utilizarse también para realizar transferencias en moneda extranjera.

Países del EEE*: Bélgica, Bulgaria, Dinamarca, Alemania, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Islandia, Italia, Croacia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Malta, Países Bajos, Noruega, Austria, Polonia, Portugal, Rumanía, Suecia, Eslovaquia, Eslovenia, España, República Checa, Hungría, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Chipre.

Пожалуйста, обратите внимание: Денежные переводы в евро в государствах за пределами Европейского Союза либо Европейской экономической зоны (в настоящее время она включает 31 страну*) можно осуществлять с пометкой "платежное поручение в рамках экономической деятельности за рубежом". Кроме того, пометку "платежное поручение в рамках экономической деятельности за рубежом" можно также использовать для переводов в иностранной валюте.

*Страны ЕЭЗ: Бельгия, Болгария, Дания, Германия, Эстония, Финляндия, Франция, Греция, Ирландия, Исландия, Италия, Хорватия, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Норвегия, Австрия, Польша, Португалия, Румыния, Швеция, Словакия, Словения, Испания, Чешская Республика, Венгрия, Объединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Кипр.



Comment compléter un formulaire de de virement SEPA

Τρόπος συμπλήρωσης εμβάσματος SEPA

Veillez inscrire ici le nom du bénéficiaire.

Συμπληρώστε εδώ το όνομα του παραλήπτη της πληρωμής.

Veillez inscrire ici le numéro IBAN (international bank account number) à 16 caractères du bénéficiaire.

Συμπληρώστε εδώ τον 16ψήφιο IBAN (international bank account number) του παραλήπτη της πληρωμής.

Veillez inscrire ici le code SWIFT/BIC du bénéficiaire.

Συμπληρώστε εδώ τον κωδικό SWIFT/BIC του παραλήπτη της πληρωμής.

Veillez inscrire ici votre nom.

Συμπληρώστε εδώ το όνομά σας.

SEPA-Überweisung

Für Überweisungen in Deutschland, in andere EU-/EWR-Staaten und in die Schweiz in Euro.
Bitte Meldepflicht gemäß Außenwirtschaftsordnung beachten!

Angaben zum Zahlungsempfänger: Name, Vorname/Firma (max. 27 Stellen, bei maschineller Beschriftung max. 35 Stellen)

IBAN

BIC des Kreditinstituts/Zahlungsdienstleisters (8 oder 11 Stellen)

SEPA-Überweisung € Betrag: Euro, Cent

Kunden-Referenznummer – Verwendungszweck, ggf. Name und Anschrift des Zahlers – (nur für Zahlungsempfänger)

noch Verwendungszweck (insgesamt max. 2 Zeilen à 27 Stellen, bei maschineller Beschriftung max. 2 Zeilen à 35 Stellen)

Angaben zum Kontoinhaber: Name, Vorname/Firma, Ort (max. 27 Stellen, keine Straßen- oder Postfachangaben)

IBAN

D | E

16

Datum Unterschrift(en)

SEPA

Veillez inscrire ici le montant de la transaction.

Συμπληρώστε το ποσό του εμβάσματος.

Veillez inscrire ici l'intitulé du virement (par ex. numéro de facture, numéro de commande ou référence client).

Συμπληρώστε εδώ την αιτιολογία (π.χ. αριθμός τιμολογίου, αριθμός παραγγελίας, ή αριθμός πελάτη).

Veillez inscrire ici votre numéro IBAN (international bank account number) à 16 caractères.

Συμπληρώστε εδώ τον 16ψήφιο IBAN (international bank account number) σας.

Veillez signer l'ordre de virement ici.

Υπογράψτε εδώ το έμβασμα.

Veillez inscrire ici la date du jour.

Συμπληρώστε εδώ την ημερομηνία.

Veillez noter : les virements en euro dans les Etats hors de l'Union européenne ou de l'espace économique européen (actuellement 31 pays*) peuvent être effectués par le biais d'un formulaire de « Zahlungsauftrag im Außenwirtschaftsverkehr » (ordre de paiement dans le cadre des échanges extérieurs). Le « Zahlungsauftrag im Außenwirtschaftsverkehr » peut en outre être utilisé pour les virements en devises étrangères.

*États de l'EEE : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypres, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Norvège, Pologne, Portugal, Roumanie, Suède, Slovaquie, Slovénie, République Tchèque, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et Irlande du Nord.

Προσοχή: Εμβάσματα σε ευρώ σε χώρος εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή και του ΕΟΧ (την παρούσα στιγμή 31 χώρες*) αποστέλλονται με "Εντολή πληρωμής εξωτερικών συναλλαγών". Επίσης η "Εντολή πληρωμής εξωτερικών συναλλαγών" μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για για εμβάσματα σε ξένο νόμισμα.

*Χώρες ΕΟΧ: Βέλγιο, Βουλγαρία, Δανία, Γερμανία, Εσθονία, Φινλανδία, Γαλλία, Ελλάδα, Ιρλανδία, Ισλανδία, Ιταλία, Κροατία, Λετονία, Λιχτενστάιν, Λιθουανία, Λουξεμβούργο, Μάλτα, Ολλανδία, Νορβηγία, Αυστρία, Πολωνία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Σουηδία, Σλοβακία, Σλοβενία, Ισπανία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Ουγγαρία, Ηνωμένο Βασίλειο και Βόρεια Ιρλανδία, Κύπρος.



SEPA havale formu nasıl doldurulur

كيفية تعبئة حوالة SEPA

Lütfen bu alana havaleyi alacak olan kişinin adını yazın.

يرجى أن تُدخّل هنا اسم المستفيد.

Lütfen bu alana alıcı kişinin 16 haneli İBAN numarasını (international bank account number) yazın.

يرجى أن تُدخّل هنا رقم الحساب البنكي الدولي المكون من 16 خانة للمستفيد.

Lütfen bu alana alıcı kişinin SWIFT/BIC-kodu yazın.

يرجى أن تُدخّل هنا السويفت كود/الكود الدولي للبنك الخاص بالمستفيد.

Lütfen bu alana isminizi yazın.

يرجى أن تُدخّل اسمك هنا.

SEPA-Überweisung

Für Überweisungen in Deutschland, in andere EU-/EWR-Staaten und in die Schweiz in Euro.
Bitte Meldepflicht gemäß Außenwirtschaftsordnung beachten!

Angaben zum Zahlungsempfänger: Name, Vorname/Firma (max. 27 Stellen, bei maschineller Beschriftung max. 35 Stellen)	
IBAN	
BIC des Kreditinstituts/Zahlungsdienstleisters (8 oder 11 Stellen)	
SEPA-Überweisung € Betrag: Euro, Cent	
Kunden-Referenznummer – Verwendungszweck, ggf. Name und Anschrift des Zahlers – (nur für Zahlungsempfänger)	
noch Verwendungszweck (insgesamt max. 2 Zeilen à 27 Stellen, bei maschineller Beschriftung max. 2 Zeilen à 35 Stellen)	
Angaben zum Kontoinhaber: Name, Vorname/Firma, Ort (max. 27 Stellen, keine Straßen- oder Postfachangaben)	
IBAN	16
DE	
Datum	Unterschrift(en)

Lütfen bu alana havale edeceğiniz tutarı yazın.

يرجى أن تُدخّل هنا المبلغ المطلوب تحويله.

Lütfen bu alana açıklamayı yazın (örn. fatura numarası, işlem numarası, müşteri numarası).

يرجى أن تُدخّل هنا غرض الاستخدام (على سبيل المثال رقم الفاتورة أو رقم الطلب أو رقم العميل).

Lütfen bu alana kendi 16 haneli İBAN numaranızı (international bank account number) yazın.

يرجى أن تُدخّل هنا رقم حسابك البنكي الدولي المكون من 16 خانة.

Lütfen havale formundaki bu alanı imzalayın.

يرجى أن توقع على الحوالة هنا.

Lütfen bu alana bu günün tarihini yazın.

يرجى أن تُدخّل هنا تاريخ اليوم.

Avrupa Birliği ya da Avrupa Ekonomi Alanı harici Avrupa ülkelerindeki (hali hazırda 31 ülke*) havaleler, bir "Dış ticarete ödeme talimatı" ile yetkilendirilebilir. Ayrıca "Dış ticarete ödeme talimatı", döviz cinsinden havaleler için de kullanılabilir.

*Avrupa ülkelerinin ekonomik alanı: Belçika, Bulgaristan, Danimarka, Almanya, Estonya, Finlandiya, Yunanistan, İrlanda, İzlanda, İtalya, Hırvatistan, Letonya, Lichtenstein, Litvanya, Lüksemburg, Malta, Hollanda, Norveç, Avusturya, Polonya, Portekiz, Romanya, İsveç, Slovakya, Slovenya, İspanya, Çek Cumhuriyeti, Macaristan, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı, Kıbrıs.

يرجى مراعاة ما يلي: يمكن التكاليف بعمل تحويلات باليورو إلى دول خارج الاتحاد الأوروبي أو خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية (تضم حاليًا 31 دولة*) من خلال "أمر دفع في معاملات التجارة الخارجية". وبالإضافة إلى ذلك، يمكن أيضًا استخدام "أمر الدفع في معاملات التجارة الخارجية" لعمل تحويلات بعملة أجنبية.

*الدول العضوة في المنطقة الاقتصادية الأوروبية: بلجيكا، بلغاريا، الدنمارك، ألمانيا، إستونيا، فنلندا، فرنسا، اليونان، أيرلندا، أيسلندا، إيطاليا، كرواتيا، لاتفيا، ليشتنشتاين، ليتوانيا، لوكسمبورج، مالطا، هولندا، النرويج، النمسا، بولندا، البرتغال، رومانيا، السويد، سلوفاكيا، سلوفينيا، إسبانيا، جمهورية التشيك، المجر، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، قبرص.